

## Pseudo-Coordination in Sicilian. Patterns of Microvariation

Sicilian dialects display a syntactic construction featuring an inflected verb (V1), usually of motion, an optional linking element *a*, and a second inflected verb (V2), which shares mood, tense and person features with the preceding verb (cf. Cardinaletti & Giusti 2001, 2003; Di Caro & Giusti 2015):

- (1) *Vaju a ppigghju u pani.*  
go.1SG *a* fetch.1SG the bread  
'I go and fetch the bread.'

This construction, referred to here as Pseudo-Coordination (or PseCo), has been discussed since the early description by Fulci (1855) and the early analyses by Pitrè (1875), Cremona (1895) and Ascoli (1896). PseCo shows a high degree of micro-variation on different parameters: (i) the selection of V1, (ii) the selection of V2, (iii) the mood/tense/person restrictions, (iv) the level of grammaticalisation of V1.

Three types of PseCo can be identified (cf. Di Caro 2019b): Type 1, as found in Marsala (Trapani), is possible only in the imperative and in the present indicative; Type 2, as found in Delia (Caltanissetta), extends to the preterite indicative; In Type 3, which is typical of the eastern Sicilian dialects and further extends to the imperfect indicative and the imperfect subjunctive (cf. (2)-(4) from the dialect of Acireale), the V1 GO can appear in a reduced form (e.g. *o-* in (2)-(4)):

- (2) *Opigghja u pani!*  
*o*+fetch.IMP.1SG the bread  
'Go (and) fetch the bread!'
- (3) a. *Oppigghju* / b. *Oppigghjava* / c. *Oppigghjai u pani.*  
*o*+fetch.1SG / *o*+fetch.IMPERF.1SG / *o*+fetch.PAST.1SG the bread  
'I go and fetch / used to go and fetch / went and fetched the bread.'
- (4) *Opigghjassi u pani.*  
*o*+fetch.SUBJ.1SG the bread  
'I would go and fetch the bread!'

In Type 3, no person restrictions are found, contrary to what happens in Type 1 and 2. But Type 3 is generally limited to the V1 GO, which is usually invariable for all the persons of the paradigm and can display different forms (i.e., *o-*, *uo-*, *vo-* and *va-*). From the available literature on Type 3 PseCo (Di Caro 2019a, b; Di Caro & Giusti 2015) the following facts emerge:

- (i) Younger speakers tend not to accept the configuration with fully inflected V1 (as in (1)) and when they do, they struggle to acknowledge it as the source of *oppigghju u pani* (as in (3));
- (ii) Other V1s (such as *vèniri* 'come', *passari* 'come by' and *mannari* 'send') are not generally allowed, not even in their extended form, especially by younger speakers.

However, the data in the available literature are not sufficient to a deep understanding of the dimensions of variation of the phenomenon under analysis. The number of varieties considered is small and varieties very different from one another are taken into consideration, such as those of the province of Catania and those of the provinces of Ragusa and Syracuse. Moreover, there is no study specifically focused on young speakers.

**The aim of the present work** is to fill in these gaps by showing the results of a specific study on Type 3 PseCo in the province of Catania only, based on an online questionnaire which focuses on 295 bilingual (i.e., Italian/Sicilian dialect) speakers, aged between 18 and 26 (M = 20.95; SD = 2.73). The goals of the present study are:

- (i) to survey the many possible invariant forms of the V1 GO used by young speakers;
- (ii) to investigate the selection of V1, by taking into account the hierarchy of the V1 selection proposed in Di Caro (2019b) (i.e., GO > COME > COME BY > SEND > COME BACK > START...);
- (iii) more generally, to investigate the productivity of Type 3 PseCo in the relevant age range.

PseCo is confirmed to be a very productive construction in the province of Catania. Nevertheless, some interesting facts emerge from the new data collected that may address further research:

- (i) The fully-fledgedness of the paradigm with the reduced invariable V1 GO is far from being unquestionable (with 30% of the sample judging as ungrammatical one or more cells of the paradigm corresponding to (3a) *supra*);
- (ii) A good deal of speakers (26% of the sample) accept PseCo with the fully inflected V1 GO, which is more than what was claimed in the previous literature;
- (iii) More than one invariable form of the V1 GO is generally accepted, with 37.62% of the sample accepting 2 forms and 22.03% accepting 3 forms (*o-+uo-* being the most frequent combination);
- (iv) COME BACK as V1 (tested in *tonnu a ppigghju u pani* ‘I come back and fetch the bread’) has a score close to that of the V1 SEND (54% vs. 49.9% of the sample, respectively). This suggests that COME BACK is still productive among young speakers of the relevant province.

On the basis of the geographical distribution of lexical types, variants and inflectional restrictions, a tentative diachronic account and an allomorphy analysis will also be proposed.

## References

- Ascoli, G. I. 1896. “Un problema di sintassi comparata dialettale”. *Archivio glottologico italiano*, 14: 453-468.
- Cardinaletti, A. & Giusti, G. 2001. “Semi-lexical Motion Verbs in Romance and Germanic”. In *Semi-lexical categories*, N. Corver & H. Van Riemsdijk (eds), 371-414. Berlin: De Gruyter.
- Cardinaletti, A. & Giusti, G. 2003. “Motion Verbs as Functional Heads”. In *The Syntax of Italian Dialects*, Christina Tortora (ed.), 31-49. New York: Oxford University Press.
- Cremona, A. 1895. *Fonetica del caltagirone con riguardi alle principali parlate del siciliano*, Acireale, Tip. ed. Saro Donzuso.
- Di Caro, V. N. 2019a. *Multiple Agreement Constructions in Southern Italo-Romance. The Syntax of Sicilian Pseudo-Coordination*. Ph.D Dissertation. Ca’ Foscari University of Venice.
- Di Caro, V. N. 2019b. “The Inflected Construction in the dialects of Sicily: parameters of micro-variation”. In Cruschina, S., Ledgeway, A. & Remberger, E. M. (eds) *Italian Dialectology at the Interface*. 63-78. Amsterdam: John Benjamins.
- Di Caro, V. N. & Giusti, G. 2015. “A Protocol for the Inflected Construction in Sicilian Dialects”. *Annali di Ca’ Foscari, Serie Occidentale*, vol. 49. 393-422.
- Fulci, I. 1855. *Lezioni filologiche sulla lingua siciliana*, Catania, Tip. del Reale Ospizio di Beneficenza.
- Pitrè, G. 1875. “Saggio d’una grammatica del dialetto e delle parlate siciliane”, in *Fiabe, novella e racconti popolari siciliani*, vol. I, Palermo, pp. CXLVII-CCXXX; rist. anast., Palermo, 1978.